

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
Санкт-Петербургского государственного университета

С.В. Аплонов



«12» 12 2016 г.

Отзыв

ведущей организации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» о диссертации Процукович Елены Александровны «Реализация сегментных единиц в интерферирующей речи билингвов (сопоставительное исследование на материале звуковых систем русского и эвенкийского языков)» представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа Процукович Елены Александровны посвящена изучению реализации сегментных единиц в интерферирующей речи билингвов на материале эвенкийско-русской фонетической интерференции.

Подробное и кропотливое изучение взаимодействия русского языка с языками коренных народов Сибири и Дальнего Востока является, несомненно, актуальным, так как задача повышения уровня владения русским языком как государственным без утраты ими навыков использования родного языка для коренных народов Сибири и Дальнего Востока еще далеко не решена, и создание новых успешных методик преподавания русского языка в таких национальных регионах является важной задачей для фонетистов России. В процессе данного исследования выявляются и описываются особенности реализации единиц русского языка в речи селемджинских эвенков, что в итоге позволяет составить макет акцентных черт, свойственных звучащей русской речи эвенков.

Исследование межъязыковой интерференции на фонетическом уровне представляет большой интерес при изучении различных языков и не является в лингвистике новым, что обуславливает существование богатой научной традиции осуществления подобных научных проектов и объясняет наличие большого количества научной литературы по данной теме. В последние годы на фоне интенсификации межъязыкового общения, а также благодаря внедрению новых методик фонетических исследований, неуклонно растет интерес к межъязыковой интерференции на всех уровнях

языка. Взаимодействие языковых, в частности, фонетических, систем в условиях билингвизма изучается с применением разнообразных подходов, среди них, наряду с традиционными методиками, и новые подходы, использующие достижения компьютерных технологий, позволяющих с недоступной ранее точностью изучить акустические корреляты фонетических явлений. С учетом того, что подобных детальных исследований, посвященных эвенкийско-русской фонетической интерференции, в частности, акустическим характеристикам подвергшихся интерференции сегментных единиц русской речи эвенков-билингвов, до сих пор не проводилось, выбор объекта и предмета данного диссертационного исследования, а также формулировку его цели и задач следует признать актуальными и научно значимыми.

Объектом исследования в настоящей работе являются гласные и согласные, реализованные в русской речи амурских эвенков, а предметом – модификации фонем в интерферирующей русской речи эвенков Амурской области.

Цель исследования состоит в изучении и описании реализации гласных и согласных в интерферирующей речи эвенков Амурской области.

Для достижения поставленной цели автор решает следующие задачи:

- 1) осуществить критический анализ научной литературы, посвященной языковым контактам, билингвизму, межъязыковой фонетической интерференции;
- 2) провести сопоставительный анализ фонологических систем русского и эвенкийского языков;
- 3) изучить акустические характеристики гласных и согласных фонем в интерферирующей русской речи амурских эвенков;
- 4) сравнить акустические характеристики сегментных единиц в речи носителей эвенкийского и русского языков;
- 5) выявить перцептивные характеристики гласных и согласных фонем, реализованных в интерферирующей русской речи амурских эвенков.

Материал для диссертационного исследования включал: 1) образцы русской спонтанной монологической речи в произнесении пяти дикторов – носителей селемджинского говора эвенкийского языка и двух дикторов – носителей русского языка (суммарная продолжительность звучания речи всех дикторов составила 1 час 38 минут); 2) 97 стимулов, отсегментированных из записей спонтанной монологической речи в произнесении пяти дикторов – носителей эвенкийского языка, для предъявления на опознание без вариантов ответов; 3) ответы 10 аудиторов – экспертов-фонетистов, для которых русский язык является родным (общее количество ответов – 970).

Теоретико-методологической основой исследования являются, во-первых, положения Щербовской фонологической школы; во-вторых, основные положения

теории языковых контактов (работы У. Вайнрайха, В. Ю. Розенцвейга, Л. В. Щербы и др.); кроме того, автор опирается на описания фонологической системы и артикуляционной базы языка в общей и русской фонетике, представленные в работах Л. В. Бондарко, Л. Р. Зиндера, Л. А. Вербицкой и др., а также на имеющиеся в отечественной традиции исследования в области тунгусоведения.

Поставленные цели и задачи определили и методы исследования: это метод теоретического анализа, примененный для обсуждения имеющихся точек зрения на рассматриваемую проблему, для выдвижения гипотезы и лингвистической интерпретации полученных экспериментальных данных; метод акустического анализа, использованный для выявления акустических характеристик русских сегментных единиц, реализованных в интерферирующей речи эвенков-билингвов, замеров интенсивности и длительности исследуемых сегментов; метод перцептивного анализа, примененный для получения данных об особенностях восприятия, причем в дальнейшем данные перцептивного анализа сопоставляются с акустическими характеристиками использованных в перцептивных экспериментах звуков; и наконец, метод статистической обработки, полученных экспериментальных данных.

Оценивая результаты проведенного исследования, в частности количество зафиксированных отклонений от русской произносительной нормы в речи дикторов-эвенков, нельзя забывать о выдвинутой автором гипотезе, подтвержденной в дальнейшем и полученными данными, согласно которой количество ненормативных реализаций звуков в русской речи носителей эвенкийского языка не может быть большим. Связано это с тем, что эвенкийский язык находится на грани исчезновения, и, следовательно, влияние русского языка в этих условиях увеличивается многократно даже для того небольшого количества эвенков, для которых эвенкийский язык является родным.

Несомненными достижениями осуществленного исследования является то, что впервые настолько подробно, последовательно и системно были выявлены и описаны особенности реализации русских фонем в интерферирующей русской речи амурских эвенков, причем это исследование осуществлялось как с помощью акустических методов (этому посвящена II глава диссертации), так и с применением перцептивного эксперимента (описанного в III главе).

Полученные данные позволили – в качестве итогового результата исследования – создать модель акцентных черт, характерных для русской интерферирующей речи селемджинских эвенков. Автор приходит к обоснованному полученными в ходе экспериментов выводу, что общая акцентная окраска русской речи эвенков создается: 1) заменой русских гласных и согласных аналогичными звуками эвенкийского языка;

- 2) отсутствием качественной и количественной редукции безударных гласных;
- 3) ресегментацией речевого потока вследствие ограничения реализаций консонантных сочетаний в эвенкийском языке.

Таким образом, с точки зрения научной значимости (для типологического и сопоставительного языкознания), представленная работа уточнила представление о феномене межъязыковой фонетической интерференции на не изученном ранее материале эвенкийского языка в его взаимодействии с русским и подтвердила гипотезу исследования о том, что отклонения от русской произносительной нормы в речи носителей эвенкийского языка обусловлены особенностями фонологической системы родного языка, а также спецификой его артикуляционной базы. Вместе с тем относительно небольшое количество ненормативных реализаций в русской речи эвенков свидетельствует об увеличении давления фонетической системы русского языка на фонетическую систему эвенкийского языка в ситуации эвенкийско-русского билингвизма.

К несомненным достоинствам работы следует отнести точно сформулированную теоретическую проблему, на решение которой работа нацелена; выверенный и тщательно проведенный эксперимент; исчерпывающее описание хода эксперимента и его результатов, как полученных на каждом этапе, так и итоговых; теоретическое осмысление полученных данных с точки зрения взаимодействия особенностей неродственных языковых систем в интерферирующей речи.

При общей положительной оценке диссертационного исследования необходимо сделать некоторые замечания.

- 1) Хотелось бы видеть более подробное описание дикторов с точки зрения их социальных характеристик, в частности, распределения дикторов по возрастным, гендерным и социальным группам – непонятно, были ли дикторы-эвенки в основном представителями какой-то одной возрастной, гендерной или социальной группы или разные группы были представлены более или менее одинаково? Было ли при подборе дикторов учтено наличие территориальных вариантов/диалектов эвенкийского языка? В диссертации читаем, что полигусовский говор южного наречия эвенкийского языка лег в основу литературного эвенкийского языка (с.29), но непонятно, к какому говору относились изученные дикторы, к этому или другим?
- 2) Иногда возникали вопросы по поводу фонемного статуса звуков и аллофонной дистрибуции фонем в описании фонетической системы эвенкийского языка. Это связано, вероятно, с тем, что автор пользовался данными, имеющимися в научной литературе, а эти данные не всегда исчерпывающе полны и не содержат ответов

на все возникающие вопросы. Тем не менее, хотелось бы, чтобы автор сам указывал на лакуны в имеющейся научной информации по данной теме, подтверждая тем самым, что недостающие сведения – не его недосмотр, а объективный недостаток данных.

Е.А. Процукович опубликовала 6 статей в журналах из списка ВАК и 5 работ в других изданиях. Автореферат и публикации отражают основное содержание диссертационного исследования.

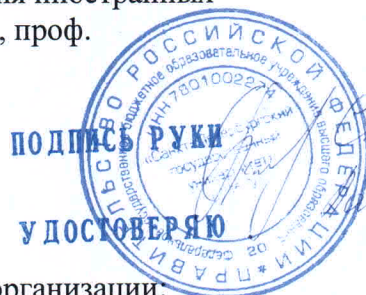
Диссертация Процукович Елены Александровны «Реализация сегментных единиц в интерферированной речи билингвов (сопоставительное исследование на материале звуковых систем русского и эвенкийского языков) является самостоятельной, законченной квалификационной научной работой и полностью соответствует критериям, установленным постановлением Правительством Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, № 842 (пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученой степени»), а ее автор заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен доцентом кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», кандидатом филологических наук Тананайко Светланой Олеговной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков СПбГУ от 07 декабря 2016 г., протокол № № 89.08/34-04-12.

Заведующий кафедрой фонетики и методики преподавания иностранных языков СПбГУ, д.ф.н., проф.

П.А. Скрелин



Сведения о ведущей организации:

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Санкт-Петербургский государственный университет»

Россия, 199 034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9.

Тел. +7 (812) 320-07-17, e-mail: president@pu.ru. Сайт: <http://phil.spbu.ru/>